

concerned from its obligations under this Convention in respect of disputes relating to facts or situations prior to the date of the declaration by which they are made. Such disputes shall, however, be submitted to the appropriate procedure under the terms of this Convention within a period of one year from the said date.

Article 36

A Party which is bound by only part of this Convention, or which has made reservations, may at any time, by a simple declaration, either extend the scope of its obligations or abandon all or part of its reservations.

Article 37

The declarations provided for in paragraph 4 of Article 35 and in Article 36 shall be addressed to the Secretary-General of the Council of Europe, who shall transmit copies to each of the other High Contracting Parties.

Article 38

1. Disputes relating to the interpretation or application of this Convention, including those concerning the classification of disputes and the scope of reservations, shall be submitted to the International Court of Justice. However, an objection concerning the obligation of a High Contracting Party to submit a particular dispute to arbitration can only be submitted to the Court within a period of three months after the notification by one party to the other of its intention to resort to arbitration. Any such objection made after that period shall be decided upon by the arbitral tribunal. The decision of the Court shall be binding on the body dealing with the dispute.

2. Recourse to the International Court of Justice in accordance with the above provisions shall have the effect of suspending the conciliation or arbitration proceedings concerned until the decision of the Court is known.

forbehold fritager ikke den pågældende Høje Kontraherende Part for dens forpligtelser i henhold til nærværende konvention med hensyn til tvistigheder, der vedrører kendsgerninger eller forhold, som ligger forud for den dato, på hvilken erklæringen om forbeholdene blev afgivet. Sådanne tvistigheder må imidlertid forelægges til behandling i henhold til vedkommende bestemmelser i nærværende konvention inden udløbet af ét år fra den nævnte dato.

Artikel 36

Enhver part, der kun er bundet ved en del af nærværende konvention, eller som har taget forbehold, kan når som helst blot ved en erklæring enten udvide rækkevidden af sine forpligtelser eller helt eller delvis give afkald på sine forbehold.

Artikel 37

De i stk. 4 i artikel 35 samt de i artikel 36 omhandlede erklæringer afgives til Det europæiske Råds generalsekretær, som oversender kopier heraf til de øvrige Høje Kontraherende Parter.

Artikel 38

1. Uoverensstemmelser vedrørende fortolkningen eller anvendelsen af nærværende konvention, derunder også uoverensstemmelser vedrørende tvistighedernes klassificering og rækkevidden af eventuelle forbehold, skal forelægges for Den mellemfolkelige Domstol. Dog kan en indsigelse vedrørende spørgsmålet om en Høj Kontraherende Parts eventuelle forpligtelse til at underkaste en bestemt tvistighed voldgift kun forelægges domstolen inden for et tidsrum af 3 måneder, efter at den ene part har meddelt den anden sit ønske om voldgiftsbehandling. Fremkommer sådan indsigelse efter udløbet af denne periode, træffer voldgiftsretten afgørelse i spørgsmålet. Den mellemfolkelige Domstols afgørelse er bindende for det organ, der behandler tvistigheden.

2. Indbringelse af spørgsmål for Den mellemfolkelige Domstol i overensstemmelse med de foregående bestemmelser medfører udsættelse af den pågældende forligs- eller voldgiftsbehandling, indtil domstolens afgørelse foreligger.